



AUVERLAND

Catalogue de pièces de rechange

SERIE SCII

SCE15N	SCE25N	SCE25L
SCD15N	SCD25N	SCD28L

Date: 1.10.84.

AUVERLAND 4 x 4

Le constructeur au chamois

Auverland S. A. - Bureaux à Paris et magasin d'exposition - 24, rue du Chemin Vert - 92100 Boulogne.
Tel. : (1) 621.21.09 - Télex : 260843 F - Unité de production : BP 12. 42260 Saint-Germain-Laval - Tél. : (77) 68.78.22 - Télex : 310663 F
S.A. au capital de 1000000 F - Siret 330.534.165.00015.

SOMMAIRE DU CATALOGUE / SUMMARY OF THE CATALOGUE / SUMARIO DEL CATALOGO

Les différents types de véhicules.....	Page 2
Utilisation du catalogue.....	Page 3
Commande de pièces de rechange.....	Page 4
Liste des différents groupes.....	Page 5
The different types of cars.....	Page 2
Use of the catalogue.....	Page 3
How to order spare parts.....	Page 4
List of different groups.....	Page 5
Los diferentes tipos de vehiculos.....	Pagina 2
Utilizacion del catalogo.....	Pagina 3
Pedido de piezas de recambio.....	Pagina 4
Lista de los diferentes grupos.....	Pagina 5

IDENTIFICATION DU VEHICULE / IDENTIFICATION OF THE CAR / IDENTIFICACION DEL VEHICULO

La plaque d'identification du véhicule précisant le type et le numéro de série est visible en soulevant le capot et en regardant en bas à gauche près du klaxon.

You will find the identification plate of the car, showing the type and the serial number, under the hood down on the left handside near the horn.

La placa de identificación del vehículo precisando el tipo y el número de serie es visible en levantando el capó y en mirando abajo a la izquierda cerca del klaxon.

RECOMMANDATION IMPORTANTE / IMPORTANT RECOMMENDATION / RECOMENDACION IMPORTANTE

Nos services de pièces de rechange sont à votre disposition et mettront toutes leurs capacités et leur dévouement pour vous servir, mais de votre côté, veuillez bien vous conformer aux indications données dans ce catalogue pour passer correctement votre commande: ainsi tout risque d'erreur ou de confusion étant éliminé vous n'en serez que mieux servis et plus rapidement.

Our spare parts services are to disposition, putting all their capacity and devotion to your service but we expect from you to conform to the indications written in this catalogue in order to correctly place your order. In this way we don't have any risk of mistakes or confusion and we will be able to help you better and faster.

Nuestros servicios de piezas de recambio estan a vuestra disposicion y pondrán todas capacidades y devoción para os servir, pero de vuestra parte haga el favor de conformarse a las indicaciones dadas en este catalogo para mandar correctamente vuestro pedido igual que todo riesgo de equivocación o de confusión estando eliminado recibira usted mejor servicio y rapidez.

**LES DIFFERENTS TYPES DE VEHICULES / THE DIFFERENT TYPES OF CARS / LOS DIFERENTES
TIPOS DE VEHICULOS**

Le tableau ci-dessous met en évidence les différents types de véhicules et leur codification respective suivant les différents moteurs,chassis,ponts.C'est cette codification qui sert à l'identification du véhicule (voir page 1).

The under mentioned table shows us the different types of cars and their respectif codification following the different motors,frames and axles.

With this codification we will be able to identify the car (see page 1).

La tabla a continuacion pone en evidencia los diferentes tipos de vehiculos y su codificacion respectiva segun los diferentes motores,chasis y puentes.Es esta codificacion que sirve a la identificacion del vehiculo (ver pagina 1).

S SAMO	C COURNIL	E ESSENCE GASOLINE GASOLINA	1 CHASSIS COURT SHORT CHASSIS CHASIS CORTO	5 MOTEUR ESSENCE GASOLINE ENGINE MOTOR GASOLINA	829 829 829	N PONTIS NORMAUX NORMAL AXLES PUENTES NORMALES
S SAMO	C COURNIL	E ESSENCE GASOLINE GASOLINA	2 CHASSIS LONG LONG CHASSIS CHASIS LARGO	5 MOTEUR ESSENCE GASOLINE ENGINE MOTOR GASOLINA	829 829 829	N PONTIS NORMAUX NORMAL AXLES PUENTES NORMALES
S SAMO	C COURNIL	E ESSENCE GASOLINE GASOLINA	2 CHASSIS LONG LONG CHASSIS CHASIS LARGO	5 MOTEUR ESSENCE GASOLINE ENGINE MOTOR GASOLINA	829 829 829	L PONTIS LOURDS HEAVY AXLES PUENTES PESADOS
S SAMO	C COURNIL	D DIESEL DIESEL DIESEL	1 CHASSIS COURT SHORT CHASSIS CHASIS CORTO	5 MOTEUR DIESEL DIESEL ENGINE MOTOR DIESEL	494 494 494	N PONTIS NORMAUX NORMAL AXLES PUENTES NORMALES
S SAMO	C COURNIL	D DIESEL DIESEL DIESEL	2 CHASSIS LONG LONG CHASSIS CHASIS LARGO	5 MOTEUR DIESEL DIESEL ENGINE MOTOR DIESEL	494 494 494	N PONTIS NORMAUX NORMAL AXLES PUENTES NORMALES
S SAMO	C COURNIL	D DIESEL DIESEL DIESEL	2 CHASSIS LONG LONG CHASSIS CHASIS LARGO	8 MOTEUR DIESEL DIESEL ENGINE MOTOR DIESEL	720 720 720	L PONTIS LOURDS HEAVY AXLES PUENTES PESADOS

UTILISATION DU CATALOGUE / USE OF THE CATALOGUE / UTILIZACION DEL CATALOGO

- 1) Cherchez le groupe concerné dans le répertoire des groupes (page 5);par exemple:groupe C (la flèche désigne l'intercalaire correspondant).
- 2) Cherchez la famille et la planche concernée dans le sommaire détaillé du groupe (tout de suite après l'intercalaire choisi);par exemple:C.02.03.01.
Face au sommaire de chaque groupe un dessin situe la place de l'ensemble considéré dans le véhicule
- 3) Cherchez la planche de dessin correspondante à l'aide de la référence trouvée ci-dessus;cette référence:C.02.03.01 est inscrite en bas et à droite de chaque dessin ce qui permet une recherche facile quand on feuillette le catalogue.
- 4) Cherchez dans le dessin la pièce à commander et notez son numéro repère;par exemple:12.
Reportez-vous à la liste de pièces faisant face au dessin et relevez sur la ligne du repère 12:la référence de la pièce,le nombre de pièces nécessaire,la désignation dans les différentes langues.

TOUS CES RENSEIGNEMENTS SONT NECESSAIRES POUR PASSER VOTRE COMMANDE SANS RISQUE D'ERREUR.

- 5) Remarques: toute pièce non repérée sur le dessin ne peut être obtenue seule en rechange mais fait partie d'un kit indivisible dont vous trouverez la référence dans la liste de pièces.
Sur chaque page de dessin figure le type de véhicule concerné en utilisant la codification définie à la page 2.
- 1) Look for the concerning group on the list of groups (page 5);for example:group C (the arrow marks the corresponding guide card).
- 2) Look for the concerning series and plates in the detailed summary of the group (just after the choosen guide card);for example:C.02.03.01.
Facing the summary of each group you will find a drawing which shows the place of the concerning unit in the car.
- 3) Look for the plate on the corresponding drawing with the help of the reference above mentioned.
This reference C.02.03.01 is written down on the right hand side of each drawing which makes it easier to find something in the catalogue.
- 4) In the drawing you'll find the part you want to order and you write down its number;for example 12. Now look on the parts list facing the drawing on the line of number 12 for:the part reference, the number of parts necessary,the name of the part in different languages.

ALL THIS INFORMATIONS ARE NECESSARY IN ORDER TO PLACE YOUR ORDER WITHOUT ANY MISTAKES.

- 5) Remarks: it's not possible to order any part,not located on the drawing,on its own.However the part may be part of an indivisible kit of which you'll find the reference on the list of parts.On each page with a drawing you'll find the type of car using the codification mentioned on page 2.
- 1) Busque el grupo concernido en el repertorio de los grupos (pagina 5) por ejemplo:grupo C (la flecha señala el interpuesto correspondiente).
- 2) Busque la familia y la hoja concernida en el sumario detallado del grupo(enseguida despues el interpuesto elegido);por ejemplo:C.02.03.01.Enfrente al sumario de cada grupo un diseño situa el puesto del conjunto considerado en el vehiculo.
- 3) Busque la hoja del diseño correspondiente con la ayuda de la referencia encontrada mas arriba; esta referencia:C.02.03.01 se encuentra inscrita abajo y a derecha de cada diseño lo que permite una busca facil cuando se hojlea el catálogo.
- 4) Busque en el diseño la pieza a pedir y apunte su numero indicado;por ejemplo:12. Vuelva de nuevo a la lista de piezas enfrente al diseño y note sobre la linea de la indicación 12:la referencia de la pieza,la cantidad necesaria,la designación en los diferentes idiomas.

TODAS ESTAS INFORMACIONES SON NECESARIAS PARA ENVIAR VUESTRO PEDIDO SIN RIESGO DE EQUIVOCACION.

- 5) Observaciones: toda pieza no identificada sobre el diseño no se puede obtener sola en recambio pero pertenece a un kit indivisible del cual encontrara la referencia en la lista de piezas.
Sobre cada pagina de diseño figura el tipo de vehiculo atañado en utilizando la codificación determinada en la pagina 2.

COMMANDE DE PIECES DE RECHANGE / HOW TO ORDER SPARE PARTS / PEDIDO DE PIEZAS DE RECAMBIO

Chaque commande doit comporter:

- 1) La mention "Commande Mensuelle" ou "Commande de Dépannage".
- 2) Le type du véhicule (voir page 2) et son numéro de série; par exemple: SCD 15 N (type) suivi de son numéro de série sur la plaque d'identification du véhicule (voir page 1).
- 3) La référence de la pièce relevée dans la liste de pièces ainsi que la quantité et la désignation dans les différentes langues. Précisez aussi pour éliminer tout risque d'erreur la référence de la page de dessin correspondante; par exemple: C.02.03.01.
- 4) Le mode d'expédition et le délai demandé pour la livraison.

NOTA: les commandes téléphoniques devront être confirmées par courrier ou par télex dans un délai maximum de 48 heures.

Each order has to include:

- 1) The mention "Monthly Order" or "Emergency Order".
- 2) The type of the car (see page 2) and its serial number; for example: SCD 15 N (type) followed by the serial number on the identification plate of the car (see page 1).
- 3) The reference of the part found on the parts list, the quantity and the name in different languages. To avoid any mistake it's necessary to mention the reference of the corresponding drawing page; for example: C.02.03.01.
- 4) The way of expedition and the delivery time.

NOTE: the orders given by telephone have to be confirmed by letter or telex within 48 hours.

Cada pedido tiene que componer:

- 1) La mención "Pedido Mensual" o "Pedido de Apuro".
- 2) El tipo de vehículo (ver página 2) y su número de serie; por ejemplo: SCD 15 N (tipo) seguido del número de serie sobre la placa de identificación del vehículo (ver página 1).
- 3) La referencia de la pieza marcada en la lista de las piezas así como la cantidad y la designación en los diferentes idiomas. Precisar también para eliminar todo riesgo de equivocación la referencia de la página del diseño correspondiente; por ejemplo: C.02.03.01.
- 4) El modo de expedición y el plazo pedido para la entrega.

Anotación: los pedidos telefónicos tendrán que ser confirmados por correo o por telex dentro de 48 horas máximas.

Groupe Group Grupo	CARROSSERIE BODY CARROCERIA		↓	A
Groupe Group Grupo	MOTEUR ENGINE MOTOR		↓	E
Groupe Group Grupo	COMMANDES COMMANDS MANDOS		↓	C
Groupe Group Grupo	TRANSMISSIONS SHAFTS TRANSMISIONES		↓	D
Groupe Group Grupo	PONTS AXLES PUENTES		↓	E
Groupe Group Grupo	FREINAGE BRAKING FRENAJE		↓	F
Groupe Group Grupo	DIRECTION STEERING DIRECCION		↓	G
Groupe Group Grupo	TABLEAU DE BORD DASHBOARD SALPICADERO		↓	H
Groupe Group Grupo	CHAUFFAGE WARMING CALDEAMIENTO		↓	I
Groupe Group Grupo	SIEGES SEATS ASIENTOS		↓	J
Groupe Group Grupo	ELECTRICITE ELECTRICITY ELECTRICIDAD		↓	K
Groupe Group Grupo	OPTIONS OPTIONS OPCIONES		↓	Z